Porównanie tłumaczeń Marka 14:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i mówił Abba Ojcze wszystkie możliwe Ci odwróć kielich ode Mnie ten ale nie co Ja chcę ale co Ty |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powtarzał: Abba,\* Ojcze!\*\* Dla Ciebie wszystko jest możliwe,\*\*\* oddal ode Mnie ten kielich;\*\*\*\* jednak nie co Ja chcę, ale co Ty.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i mówił: Abba, Ojcze, wszystko możliwe ci. Odwróć kielich ten ode mnie; ale nie co ja chcę, ale co ty. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i mówił Abba Ojcze wszystkie możliwe Ci odwróć kielich ode Mnie ten ale nie co Ja chcę ale co Ty |

1. 1) Abba, אַּבָא (’abba’), aram. ojciec. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 8:15</x>; <x>550 4:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 19:26</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>480 10:38</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>500 5:30</x>; <x>500 6:38</x> [↑](#footnote-ref-6)